



ITALIANO

TSP01 è un sensore transponder per i dispositivi di prossimità Came **TST01*** (tessera), **PCT*** (portachiavi) e **TAG*** (bulbo da alloggiare nei trasmettitori).

Alimentato a 12 o 24V AC/DC, può attivare un contatto con la possibilità di scegliere il funzionamento del relè: monostabile o bistabile.

La capacità massima di TSP01 è di 250 posizioni di memoria (dispositivi).

Non è consentito, nei contatti relè, pilotare dispositivi a 230V.

** da acquistare separatamente*

COLLEGAMENTI

TSP01 è predisposto per l'alimentazione a 24V. Nel caso di utilizzo a 12V posizionare il Dip 1 in ON.

Collegare l'alimentazione ai fili rosso (+) e nero (-); l'uscita del contatto relè NO (fili bianchi) ha una portata massima di 5 A.

FUNZIONI DIP-SWITCH

1 OFF = alimentazione a 24V

1 ON = alimentazione a 12V

2 e 4 OFF = Vedi "Cancellazione Card"

3 OFF = Relè Monostabile (impulso)

3 ON = Relè Bistabile (passo passo)

PROGRAMMAZIONE

ATTENZIONE! Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare la programmazione.

DEFINIZIONI

CARD: dispositivo transponder di prossimità (tessera, portachiavi o bulbo) con microchip incorporato.

MASTER: Card necessaria per la memorizzazione di nuove Card.

QUIT: procedura automatica di fine memorizzazione: 10" di lampeggi del led rosso, 2" di pausa e 4 lampeggi finali: TSP01 torna in modalità normale.

INIZIALIZZAZIONE

MASTER

Alimentare TSP01, scegliere la **Card** da memorizzare come **MASTER** e mantenerla** in prossimità di TSP01: il led rosso lampeggerà per 10" dopo di che rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta inializzazione della Master.

Togliendo la Master, TSP01 inizia la procedura automatica **QUIT**, tuttavia mentre il led lampeggia è possibile passare al punto **B** di "Memorizzazione Card"

** Se il led lampeggia in continuo, significa che non si è mantenuto a sufficienza la Master in prossimità del sensore: riprovare o resettare TSP01 togliendo alimentazione.

MEMORIZZAZIONE CARD

A - Passare per due volte, in rapida successione, la **Master** su TSP01, dove al primo passaggio si accendono entrambi i led rosso e verde (riconoscimento master) e al secondo il led rosso comincia a lampeggiare; TSP01 entra nella modalità memorizzazione.

B - Entro 10" avvicinare la **card da memorizzare** e attendere che il led rosso rimanga acceso (~2"); togliere la card dal sensore e ripetere la sequenza fino all'ultima card da memorizzare, infine attendere la conclusione della procedura **QUIT**.

CANCELLAZIONE CARD

- Posizionare il **Dip 2 in ON**: dopo 10" il led verde lampeggia.

- Posizionare quindi il **Dip 4 in ON** e, dopo 4 lampeggi del led rosso, **TUTTE** le card inserite, compreso la **master**, saranno eliminate.

- Riportare i **Dip 2 e 4 in OFF** per terminare la procedura di cancellazione (il led rosso si spegnerà).

Attenzione: TSP01 non consente la cancellazione di una sola card!

1999/5/CE compliant Came Cancelli Automatici SpA dichiara che questa apparecchiatura è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. Dichiarazione originale disponibile a richiesta.

 Smaltire il prodotto secondo le normative vigenti.

ENGLISH

The **TSP01** is a sensor transponder for Came **TST01*** (badge), **PCT*** (keyfob) and **TAG*** (transmitter bulb) proximity devices.

Powered by either 12 or 24V AC/DC, it can activate a contact and also select a relay function: monostable or bistable

The TSP01 has a maximum capacity of 250 memory positions (devices).

Piloting 230V devices is not permitted in the relay contacts.

**to be purchased separately*

CONNECTIONS

The TSP01 is designed for 24V power. When using 12V, set DIP Switch 1 to ON.

Connect the power to the red (+) and black (-) wires; the NO (white wires) relay contact output works on maximum 5A voltage.

DIP-SWITCH FUNCTIONS

1 OFF = 24V powered

1 ON = 12V powered

2 and 4 OFF = See "Card Cancelling"

3 OFF = Monostable (impulse) Relay

3 ON = Bistable (Step/Step) Relay

PROGRAMMING

CAUTION! Carefully read the instructions before starting any programming.

DEFINITIONS

CARD: proximity transponder device (badge, keyfob or bulb) with built-in microchip.

MASTER: Card required for memorising new Cards.

QUIT: automatic end-of-programming procedure: Red LED light flashes for 10 seconds, 2 seconds for pause, and 4 final flashes: TSP01 returns to normal mode.

INITIALISING MASTER

Power up the TSP01, select the **CARD** you wish to memorise as a **MASTER** and hold it**

close to the TSP01: the red LED light will flash for 10 seconds, after which it will stay lit signalling that the Master has been initialised.

By removing the Master, the TSP01 begins the automatic **QUIT** procedure, however, while the LED light is flashing you can pass to point **B** in "Card Memorisation"

**A continuously flashing LED light means that the Master was not kept next to the sensor long enough: try again or reset the TSP01 by cutting off the power supply.

CARD MEMORISATION

A - Pass the **Master**, twice in rapid succession, near the TSP01; at the first passing, both red and green LED lights will turn on (recognising the master), while at the

second passing the red LED light will start flashing; the TSP01 shifts into memorisation mode.

B - Within 10 seconds, place the **card to be memorised** close and wait for the red LED light to stay on (~2"); remove the card from the sensor and repeat the sequence until the last card is memorised, then wait for the end of the **QUIT** procedure.

CARD CANCELLING

- Set **DIP Switch 2 to ON**: after 10 seconds the green LED light starts flashing.

- Now set **DIP Switch 4 to ON** and, after 4 flashes of the red LED light, **ALL** the cards inserted cards, including the **master**, will be cancelled.

- Set **DIP Switches 2 and 4 back to OFF**, to terminate the cancelling procedure (the red LED light will switch off).

Warning: the TSP01 does not allow cancelling of only one card!

1999/5/CE compliant Came Cancelli Automatici SpA declares that this equipment conforms to the essential requisites and other relative provisions established by the 1995/5/EC directive. Original declaration available on request.

 Dispose of the product in compliance with current legislation.

FRANÇAISE

TSP01 est un capteur transpondeur pour les dispositifs de proximité Came **TST01*** (carte), **PCT*** (porte-clés) et **TAG*** (bulbe) à loger dans les émetteurs).

Alimenté en 12 ou 24V AC/DC, il peut activer un contact avec la possibilité de choisir le fonctionnement du relais : monostable ou bistable.

La capacité maximale de TSP01 est de 250 positions de mémoire (dispositifs).

Dans les contacts relais il n'est pas possible de piloter les dispositifs en 230V.

** à acheter séparément.*

RACCORDEMENTS

TSP01 est prévu pour l'alimentation en 24V. Au cas où il serait utilisé en 12V placez le Dip 1 sur ON.

Raccordez l'alimentation aux fils rouge (+) et noir (-) ; la sortie du contact relais NO (fils blancs) a une portée maximale de 5A.

FONCTIONS

DIP-SWITCH

- 1 OFF = alimentation en 24V
- 1 ON = alimentation en 12V
- 2 et 4 OFF = voir "Suppression Carte"
- 3 OFF = Relais Monostable (poussée)
- 3 ON = Relais Bistable (pas/pas)

PROGRAMMATION

ATTENTION ! Lisez attentivement les instructions avant de commencer la programmation.

ESPAÑOL

TSP01 es un sensor transponder para los dispositivos de proximidad Came **TST01*** (tarjeta), **PCT*** (llaveros) y **TAG*** (bulbo para alojar en los emisores).

Alimentado con 12 o 24V AC/DC, puede activar un contacto con la posibilidad de elegir el funcionamiento del relé: monoestable o biestable.

La capacidad máxima de TSP01 es de 250 posiciones de memoria (dispositivos).

No está permitido, en los contactos relé, controlar dispositivos de 230V.

** comprar aparte.*

CONEXIONES

TSP01 está preinstalado para alimentación de 24V. Si se usa con 12V colocar los Dip 1 en ON.

Conectar la alimentación en los hilos rojo (+) y negro (-); la salida del contacto relé N.A. (hilos blancos) tiene una capacidad máxima de 5A.

FUNCIÓNES

DIP-SWITCH

- 1 OFF = alimentación de 24V
- 1 ON = alimentación de 12V
- 2 y 4 OFF = Véase "Borrado Card"
- 3 OFF = Relé Monoestable (impulso)
- 3 ON = Relé Biestable (paso/paso)

PROGRAMACIÓN

¡ATENCIÓN! Leer atentamente las instrucciones antes de iniciar la programación.

DEFINITIONS

CARD : Dispositif transpondeur de proximité (carte, porte-clés ou bulbe) avec puce incorporée.

MASTER : Card nécessaire pour la mise en mémoire de nouvelles Cards.

QUIT : Procédure automatique de fin de mise en mémoire : 10" de clignotements de la led rouge, 2" de pause et 4 clignotements finaux : TSP01 retourne en mode normal.

INITIALISATION

MASTER

Alimentez TSP01, choisissez la **Card** à mettre en mémoire comme **Master** et placez-la** à proximité de TSP01 : la led rouge clignotera pendant 10" et ensuite elle restera allumée pour signaler que l'initialisation de la Master a été effectuée correctement.

Lorsque vous enlevez la Master, TSP01 commence la procédure automatique **QUIT**, toutefois pendant que la led clignote il est possible de passer au **point B** de "Mise en mémoire Card"

**** Si la led clignote continuellement, cela signifie que vous n'avez pas placé la Master assez près du capteur : essayez de nouveau ou remettez TSP01 à l'état initial en coupant l'alimentation.**

MISE EN MEMOIRE

CARD

A - Passez consécutivement deux fois, la **Master** sur TSP01. Lors du premier passage les deux led, la rouge et la verte, s'allument (reconnaissance Master) et au

deuxième passage la led rouge commence à clignoter ; à ce point TSP01 entre en modalité de mise en mémoire.

B - Dans les 10" successives approchez la **card à mettre en mémoire** et attendez que la led rouge reste allumée (~2") ; enlevez la card du capteur et répétez l'opération jusqu'à la dernière card à mettre en mémoire, enfin attendez la conclusion de la procédure **QUIT**.

SUPPRESSION

CARD

- Placez le **Dip 2 sur ON** : après 10" la led verte clignote.

- Ensuite placez le **Dip 4 sur ON** et, après 4 clignotements de la led rouge, **TOUTES** les card introduites, y compris la **Master**, seront éliminées.

- Remplacez les **Dip 2 et 4 sur OFF** pour terminer la procédure de suppression (la led rouge s'éteindra).

Attention : TSP01 ne permet pas de supprimer une seule card !

1999/5/CE compliant

Came Cancelli Automatici SpA déclare que cet appareillage est conforme aux conditions requises indispensables et aux autres dispositions à ce sujet fixées par la directive 1999/5/CE. Déclaration originale disponible sur demande.

   **Eliminez le produit conformément aux normes en vigueur.**

DEUTSCH

TSP01 ist ein Transponderleser für die Transponder von Came TST01* (Annäherungskarte), PCT* (Transponder-Schlüsselanhänger) und TAG* (Glastransponder für Handsender).

Der mit 12 bzw. 24 V AC/DC gespeiste Leser aktiviert einen Kontakt, dabei ist es möglich die Relaisfunktion - monostabil oder bistabil - auszuwählen. Max. Leistung von TSP01 - 250 Speicherplätze (Einrichtungen).

Es ist nicht erlaubt, für die Relais-Kontakte 230V-Einrichtungen zu steuern.

** getrennt erhältlich.*

ANSCHLÜSSE

TSP01 wird mit 24V-Stromversorgung geliefert. Im Fall der Stromversorgung mit 12V das Dip 1 auf ON stellen.

Stromleitung an roten (*) und schwarzen (-) Draht anschließen; der Ausgang des Relais NO (weiße Drähte) hat eine Höchstlast von 5 A.

FUNKTIONEN

DES DIP-SWITCH

- 1 OFF = Stromversorgung 24V
- 1 ON = Stromversorgung 12V
- 2 und 4 OFF = Siehe "Card löschen"
- 3 OFF = Relais monostabil (Impuls)
- 3 ON = Relais bistabil (Schritt für Schritt)

PROGRAMMIERUNG

ACHTUNG! Vor dem Programmieren bitte die Anleitung sorgfältig durchlesen.

NEDERLANDS

TSP01 fungeert als transpondersensor voor de naderingsapparaten Came **TST01*** (card), **PCT*** (sleutelhanger) en **TAG*** (glaasje dat in de zenders wordt gemonteerd).

De sensor werkt op 12 of 24V AC/DC en kan een contact activeren, waarbij de werking van het relais naar keuze kan worden ingesteld: in één stabiele stand of in twee.

De maximum capaciteit van de TSP01 is 250 posities in het geheugen (van de apparaten).

Met de relaiscontacten mogen geen apparaten op 230V worden gestuurd.

** afzonderlijk aan te kopen.*

AANSLUITINGEN

TSP01 staat klaar om met 24V te werken. Als u met 12V wilt werken, zet u de Dip 1 op ON.

Sluit de stroomdraad aan op de rode (+) en de zwarte (-) draad; de uitgang van het relaiscontact NO (witte draden) heeft een maximaal vermogen van 5 A.

DIP-SWITCH-FUNCTIES

- 1 OFF = aansluitstroom op 24V
- 1 ON = aansluitstroom op 12V
- 2 en 4 OFF = Zie "Cards verwijderen"
- 3 OFF = Relais met 1 stand (impuls)
- 3 ON = Bistabiel relais (twee standen)

PROGRAMMEREN

OPGELET! Lees de aanwijzingen aandachtig voordat u begint te programmeren.

DEFINITIONEN

CARD : Annäherungsschalter (Karte, Schlüsselanhänger oder Glastransponder) mit integriertem Mikrochip.

MASTER : Diese Card ist für das Einspeichern neuer Cards nötig.

QUIT : automatische Prozedur Speicherung beendet: rotes LED blinkt 10" lang, dann 2" Pause und vier abschließende Blinkzeichen: TSP01 erneut in normalem Betriebsmodus.

INITIALISIERUNG

MASTER

TSP01 mit Strom versorgen, die als **MASTER** zu verwendende **Card** auswählen und diese in der Nähe von TSP01 **belassen****: das rote LED blinkt 10" auf und bleibt anschließend an, um die erfolgte Initialisierung der Master-Card anzuzeigen.

Nach Entfernung der Master-Card beginnt TSP01 mit der automatischen **QUIT**-Prozedur, trotzdem ist es, während das LED blinkt, möglich zum **Punkt B** der "Card-Speicherung" zu wechseln.

**** Wenn das LED ständig blinkt, ist die Master-Card nicht lange genug in der Nähe des Lesers belassen worden: Vorgang wiederholen oder TSP01 durch Stromunterbrechung neu setzen.**

CARD-SPEICHERUNG

A - Die **Master-Card** kurz hintereinander zwei mal über TSP01 streichen. Beim ersten Mal leuchten beide LEDs - rot und grün - auf (Master-Erfassung) und beim zweiten fängt

das rote LED zu blinken an; TSP01 ist nun in der Modalität Speicherung.

B - Die **einzuspeichernde Card** innerhalb von 10" annähern und warten, dass das rote LED an bleibt (~2"); Card vom Leser entfernen und den Vorgang bis zur letzten einzuspeichernden Card wiederholen, zum Schluss die Beendigung der **QUIT**-Prozedur abwarten.

CARD LÖSCHEN

- **Dip 2 auf ON**: nach 10" blinkt das grüne LED auf.

- **Dip 4 auf ON**, nach 4 Blinksignalen des roten LEDs werden **ALLE** eingespeicherten Cards, auch die **Master**, gelöscht.

- **Dip 2 und 4 erneut auf OFF** - Löschvorgang wird beendet (rotes LED geht aus).

Achtung: TSP01 ermöglicht nicht das Löschen einer einzigen Card!

1999/5/CE compliant

Came Cancelli Automatici SpA bestätigt hiermit, dass dieses Gerät den Hauptrequisiten und den anderen Vorlagen gemäß Richtlinie 1999/5/EU.

Original-Konformitätserklärung auf Anfrage erhältlich.

   **Produkt gemäß den geltenden Bestimmungen entsorgen.**

DEFINITIES

CARD : transponder die als naderingsapparaat fungeert (card, sleutelhanger of glaasje) met ingebouwde microchip.

MASTER : Card die nodig is om nieuwe Cards op te slaan.

QUIT : automatische procedure om het opslaan af te sluiten: het rode lampje knippert 10"; 2" pauze; rode lampje knippert 4 keer: TSP01 gaat in zijn normale stand staan.

DE MASTER INITIALISEREN

De stroom naar de TSP01 aanzetten, de **Card** kiezen die moet worden opgeslagen als **MASTER** en bij de TSP01 **houden****: het rode lampje knippert 10" waarna het aan blijft om te signaleren dat de Master geïnitieerd is.

Als u de Master wegneemt, zal de TSP01 automatisch starten met de eindprocedure **QUIT**, maar terwijl het lampje knippert kunt u overgaan naar **punt B**: "Card opslaan"

**** Als het lampje blijft knipperen, betekent dit dat de Master niet lang genoeg bij de sensor is gehouden: probeer opnieuw of reset de TSP01 door de stroom uit te schakelen.**

CARD OPSLAAN

A - Haal twee maal snel en achtereenvolgens de **Master** over de TSP01. De eerste keer gaan beide lampjes branden (rood en groen ter herkenning van de master) en de tweede keer begint het rode te knipperen om te signaleren dat de TSP01 begint op te slaan.

B - Houd binnen de 10" de **card die moet worden opgeslagen** erbij en wacht totdat het rode lampje blijft branden (~2"); haal de card van de sensor weg en herhaal dit tot de laatste card. Wacht dan op de procedure **QUIT**.

CARDS VERWIJDEREN

- Zet de **Dip 2 op ON**: na 10" knippert het groene lampje.

- Zet nu de **Dip 4 op ON** en als het rode lampje 4 keer heeft geknippert, zullen **ALLE** cards die opgeslagen zijn, inclusief de **master**, verwijderd zijn.

- Zet de **Dips 2 en 4 op OFF** om de verwijderingsprocedure af te sluiten (het rode lampje gaat uit).

Opgelet: TSP01 kan geen afzonderlijke cards verwijderen!

1999/5/CE compliant

Came Cancelli Automatici SpA verklaart hierbij dat de apparatuur voldoet aan de essentiële vereisten en andere terzake doende voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG.

Het origineel van deze verklaring is op verzoek beschikbaar.

   **Verwerk het afval van dit product volgens de geldende voorschriften.**